

## Considerations on development of rules for limited carry-forward of unfished allocations

未漁獲分の配分量を限定的に繰り越すことに関する規則の策定のための検討

### Purpose

#### 目的

CCSBT18 is to consider the adoption of a management procedure (MP). It has been agreed that within the MP, catches will be set and maintained for three year periods unless exceptional circumstances dictate otherwise. Rules to govern the treatment of national allocations within and between three year periods will be required. This paper outlines issues associated with a proposed carry-forward provision.

CCSBT18 では、管理手続き（MP）の採択を検討することとなる。MP に関しては、例外的な事例が生じない限り、漁獲量は 3 年間固定、維持される。3 年間の中での、及びある 3 年間と次の 3 年間との間における国別配分の取扱いを決定する規則が必要となるだろう。この文書では、繰越しに関する規定案に関連する課題を取り上げる。

### Introduction

#### はじめに

The ability to carry-forward limited amounts of unfished quota from one year to the next has several potential advantages, particularly in the context of CCSBT adopting an MP. One potential advantage is reducing the risk that, in attempting to fully catch individual or country allocations in a given year, those allocations may be over-fished. Another is that a small biological gain through growth might be anticipated for fish not harvested in the preceding year assuming that the alternative is a fully caught national allocation in each year.<sup>1</sup>

ある年から次の年に限定的な量の未漁獲分の漁獲枠を繰り越すことができれば、特に CCSBT が MP を採択する際に、いくつかのメリットが生まれる可能性がある。その 1 つは、個々又は国別の漁獲配分量を当該 1 年間で消化しようとして当該配分量を超過して漁獲するリスクを削減できる可能性があることである。もう 1 つのメリットは、毎年国別配分を完全に消化する場合と比較して、前年に漁獲しなかった魚が成長することによって僅かな生物的增加が期待できることである<sup>1</sup>。

The Special Meeting of CCSBT held in Sydney in August 2011 considered how catches should be managed within and between three-year quota blocks once an agreed MP is in place. A small working group noted further consideration is needed on the monitoring and accounting measures

---

<sup>1</sup> Report of the Extended Scientific Committee for the Thirteenth Meeting of the Scientific Committee, 5–12 September 2008, Rotorua, New Zealand.

第 13 回科学委員会に付属する拡大委員会報告書、2008 年 9 月 5-12 日、ニュージーランド・ロトルア

that would need to be in place, but agreed in principle that some carry-forward of under-catches could be agreed.

2011年8月にシドニーで開催されたCCSBT特別会合は、MPが合意されそれが実施された後、3年間のブロック・クォータの中での、及び3年間のブロック・クォータ間での、漁獲量の管理方法について検討した。少人数会合は、必要となる監視及び精算方法について更なる検討が必要であることに留意したが、原則として、未漁獲量のある程度の繰越しは受け入れ可能であろうことに合意している。

It was agreed that the Compliance Committee and the Extended Commission should further consider the small working group's recommendations. This paper provides some additional items for discussion, in particular in relation to monitoring and accounting requirements.

小人数作業部会の勧告を遵守委員会及び拡大委員会で更に検討するべきことが合意されている。この文書は、検討のためのいくつかの追加的な事項、特に監視及び精算に関する要件について提起している。

## Key principles

### 主原則

Recommendations from the Special Meeting for how carry-forward should be managed include:

繰越しの管理方法についての特別会合からの勧告は、次のとおり。

- Catches would be maintained within an individual annual TAC set at the same level for each year in the three-year period, except for limited provision for carry-forward of under-catch.

漁獲量は、3年間の各年において同じ水準に設定された年ごとの個別TACの範囲内で管理される。ただし、未漁獲分の繰越しに関する限定的な規定を除く。

- Noting the potential administrative complexity of carry-forward schemes, Members can choose whether or not to implement such a scheme in their fisheries.

繰越し制度によって行政的に煩雑となる可能性に留意しつつ、メンバーは、このような制度を導入するかどうか判断することが可能である。

- If an annual catch allocation is under-caught, up to 20% of the Member's annual allocation can be carried forward to the next quota year only.

仮にある年の漁獲配分量が、過小漁獲であった場合、当該メンバーの年間配分量の最大20%を次の割当年にのみ繰り越すことが可能である。

- Quota that has been carried forward would not in turn generate under-fishing carry-forward.

繰り越された割当量は、その次に繰り越される不足漁獲分にはならない。

- Consideration be given to conditional carry-forward of under-fishing from the last year of one three-year period to the first year of the next (only if the TAC remains the same or increases).<sup>2</sup>

3年間のブロックの最後の年から、次のブロックの最初の年への未漁獲分の条件付き繰越し（TACが同じか増加する場合に限る）については、検討が必要である。<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Report of the Special Meeting of the Commission, 23–27 August 2011, Sydney, Australia. 委員会特別会合報告書 2011年8月23-27日 オーストラリア・シドニー

## Monitoring and accounting arrangements

### 監視及び精算に関する取決め

The Special Meeting noted not all members would necessarily wish to allow carry-forward of unfinished catch, for example in situations where additional administrative complexity would put their management system at risk. The advantages of (and need for) carry-forward depends on the systems members have in place for managing their fisheries. If members do wish to have some carry-forward, they would need to have effective systems in place to:

特別会合は、必ずしも全てのメンバーが未漁獲分の繰越しを可能とすることを希望しているのではないことに留意した。例えば、追加的な行政上の煩雑性が当該メンバーの管理制度をリスクのある状況にさせるような場合である。繰越しのメリット（及びその必要性）は、メンバーが実施している漁業管理制度に左右される。仮にメンバーが何らかの繰越しを希望するのであれば、当該メンバーは、以下の事項を実施するための効果的な制度を講じる必要があるだろう。

- Accurately quantify total catches;  
全漁獲量を正確に計量する。
- Document how carry-forward is to be accrued and distributed;  
繰越し分の獲得方法及び分配方法を文書化する。
- Limit any incentives or opportunities for mis-reporting of catch;  
漁獲量の誤報告に関するインセンティブ及び機会を制限する。
- Report catch against allocation to the Extended Commission, Compliance Committee, and Extended Scientific Committee; and  
拡大委員会、遵守委員会及び拡大科学委員会に対して、配分量に対する漁獲量を報告する。
- Establish the circumstances under which carry-forward would *not* take place.  
繰越しが生じない状況を明確にする。

These considerations are outlined in further detail below, followed by a case study of how this could work in practice.

これらの状況については、以下において詳細を記載し、その次に、これがどのような形で実施され得るのかについてのケース・スタディを記載した。

## Quantifying catches

### 漁獲量の計量

The ability to accurately quantify total catches against the country allocation would be essential in order to calculate any possible under-catch that could then be carried forward. Naturally members already have in place various systems for quantifying catches, generally through fisher reporting, along with a system or systems for verifying catches.

繰り越され得る未漁獲量分を計算するためには、国別配分量に対する全漁獲量を正確に計量する能力が必要不可欠である。当然ではあるが、既にメンバーは、（通常、漁業者からの報告を通じて）漁獲量を計量するための種々の制度、及び漁獲量を検証するための単一の制度又は複数の制度を実施している。

It should be noted that the Catch Documentation Scheme may be effective at ensuring catches are accurately quantified but may not be timely enough to ensure this information is available at the end of the quota year. The information would need to be available at the end of the quota year so that any under-fishing could be calculated (and carried forward).

漁獲証明制度は、漁獲量が正確に計量されていることを確保する上で効果的ではあるが、かかる情報が割当年の最後に利用可能しようとするのにはタイムリーではない可能性があることに留意すべきである。かかる情報は、全ての未漁獲量分を算出する（及び繰り越す）ことができるよう割当年の最後の時点で利用可能となっている必要がある

## Allocating carry-forward catches

### 繰越し漁獲量の配分

Again, systems for accruing and distributing any carry-forward would likely vary depending on how members manage their fisheries. A key decision is whether any carry-forward would become a 'pool' of catch available to all fishers, or it would specifically be attributed to those fishers who under-caught in the previous year. In part, this depends on whether the fishery operates under individual quotas or a competitive catch limit.

再度述べるが、繰越し分の獲得及び分配に関する制度は、メンバーの自国の漁業管理方法に応じて、変化に富んだものとなるだろう。繰越し分に関して、それが全ての漁業者にとって利用可能な形で「プール」されるのか、又は前年において未漁獲分があった漁業者だけに帰属するのか、が主たる決定事項となる。これは、漁業者が個別割当制度の下で操業しているのか、又は競争的な漁獲制限の中で操業しているのかということにある程度左右される。

## Limiting incentives for mis-reporting

### 誤報告に関するインセンティブの制限

There may be a concern that, in some circumstances, the ability for fishers to receive additional catch in the next quota year if they have under-fished in the current year could provide an incentive for fishers to under-report their catches. It is not clear that this provides any greater risk of mis-reporting than currently occurs, and verification procedures should help to prevent this. Current provisions requiring the reporting of catches to CCSBT on a monthly basis and catch against quota on an annual basis (outlined below) should mitigate this risk.

ある状況下においては、懸念する事項がある。すなわち、仮に今年において漁業者に未漁獲分があり、翌年に当該漁業者が追加的な漁獲量を取得することが可能になるのであれば、漁業者は自身の漁獲量を過小報告するインセンティブを持つ可能性があるということである。このことが、現状よりも誤報告のリスクを高めることになるのかどうかは明らかではなく、検証のプロセスがこの防止の一助になるはずである。現行の規定、すなわち、CCSBT に対する漁獲量の月次報告及び漁獲枠に対する漁獲量の年次報告（以下に概要を記載）がかかるとリスクを緩和するはずである。

## Reporting catches against national allocations

### 国別配分に対する漁獲量の報告

Several catch reporting systems are already in place within CCSBT, including:

CCSBT においては、以下に列挙するとおり、既にいくつかの漁獲報告制度が実施されている。

- An annual data exchange is used to provide the scientific committee with information on members' catches for the preceding fishing year (amongst other things).  
科学委員会に対してメンバーの（特に）前漁期の漁獲量に関する情報を提供する年次データ交換
- Members report their SBT catches on a monthly basis, which provides a near real-time check on catches versus national allocations.  
メンバーによる SBT 漁獲量の月次報告。これによって、国別配分に対する漁獲量のリアルタイムに近い形で確認することが可能
- Quota and catch against quota reporting  
漁獲枠及び漁獲枠に対する漁獲量の報告
- Annual summaries of members' fisheries, including a catches against allocations (i.e. country reports for the Compliance Committee and Extended Commission).  
メンバーの漁業の年次総括。これには漁獲配分に対する漁獲量が含まれる。（すなわち、遵守委員会及び拡大委員会のための国別報告書）

The annual data exchange is likely to remain the primary source of catch information for the scientific committee, and is timed to ensure all members have full catch data available to submit.

年次データ交換は、科学委員会のための漁獲に関する主たる情報源となり続けることとなる。また、これは全てのメンバーが完全な漁獲情報を提出することができるような時期に調整されている。

In order to monitor catches against national allocations, monthly reporting of catch against allocations should continue. Members who chose to utilise under fishing provisions should be required to report on their use to the CCSBT in annual reports.

国別配分に対する漁獲量を監視するため、配分量に対する漁獲量の月次報告は継続するべきである。過小漁獲に関する規定を利用することを決定したメンバーは、年次報告書を用いて、当該利用についての CCSBT への報告が求められるべきである。

An additional reporting item could also be added for members who implement a carry-forward system. Those members would be required to report their updated annual quota to the Commission as soon as possible after it is known. This revised figure would then be the basis for assessing catch against quota at the annual meeting, as well as for reporting catch by quota holder/fishing vessel against initial allocations.

繰越し制度を実施するメンバーに対しては、更なる報告事項が要求される可能性がある。当該メンバーは、変更後の年間漁獲枠につき、それが判明した後、可能な限り直ちに委員会に対して報告するよう求められるであろう。かかる修正値は、当初の漁獲配分に対する漁獲枠所有者/漁船ごとの漁獲量を報告する際のベースとなるだけでなく、年次会合において漁獲枠に対する漁獲量を評価する際のベースとなるであろう。

An example is given below of how this might operate in practice:

これが実際にどのように運用されるかについての事例は、以下のとおり。

#### Under-fishing example – carry-forward of 20% of unfished allocation

過小漁獲の例 – 未漁獲の配分量について、20%の繰越し

	Year One 1 年目	Year Two 2 年目	Year Three 3 年目
TAC	1,000	1,000	1,000
Available catch limit 利用可能な漁獲量の上限	1,000	1,200	1,200
Actual Catch 実際の漁獲量	800	600	800
Carry-over 繰越し量	200	200	0 or 200t*

\* Depending on whether carry-forward would also occur between three-year quota blocks.

繰越しが、3年間のブロック・クォータ間においても実施されるかどうか次第である。

In this example, the member would notify the Commission towards the start of year two that the revised catch limit for that year would be 1,200t. A similar report would be made towards the start of year three.

この事例では、メンバーは、当該年の修正後の漁獲量の上限が 1200 トンとなることについて、2年目の開始の少し前に委員会に通報することとなる。3年目の開始の少し前には、同様の報告をすることとなる。

#### Circumstances under which carry-forward would not take place

##### 繰越しが生じない状況

Members should also consider for their fisheries the circumstances under which carry-forward would not take place. Such circumstances should include:

メンバーは、自身の漁業に関して、繰越しが生じない状況についても検討しなければならない。かかる状況には、以下のものが含まれるべきである。

- when the global TAC and/or the member's allocation will decrease in the next TAC setting period; and  
次の TAC 設定期間において、全世界の TAC 及び/又はメンバーの配分が減少する場合
- if the scientific committee identifies that exceptional circumstances are in place that may necessitate additional management action by the Commission.  
科学委員会が、例外的な状況が生じており委員会による更なる管理対策が必要となる可能性があると判断した場合



## Summary

### まとめ

Implementation of an under fishing arrangement for SBT would provide flexibility to the operation of fisheries, particularly to those subject to factors that influence the catch of SBT rather than its availability (e.g. weather and oceanographic conditions).

SBT の過小漁獲に関する取決めの実施によって、特に、SBT の利用可能性というよりは、むしろその漁獲に影響を与える要因（例えば、気象条件や海況）に左右されやすい漁業の操業に対して、柔軟性が与えられることとなる。

Concerns regarding the adoption of such a system relate to the potential for biological or systems risks. Biological risks are small when it is considered that forward projections for the stock assume all national allocations are fully caught.

このような制度の採用にかかる懸念事項は、生物学的又は制度的リスクの潜在性である。資源の将来予測は全ての国別配分が完全消費されることを前提としていると考えるのであれば、生物学的リスクは小さい。

Systems risks can be readily mitigated if adequate national management arrangements are in place. If these do not exist then this is an indication of an existing risk.

各国の管理措置が適切に実施されているのであれば、制度上のリスクを直ちに低減することができる。仮にこのようなものが存在していないのであれば、これはリスクの存在を示唆するものである。

A summary of risks and mitigation is shown below:

リスク及びリスク低減に関する概要を以下に示す。

Potential Risk 潜在的なリスク	Comment コメント	Mitigation リスク低減
National administrative systems unable to track and carry-forward catch 各国の行政的制度は、漁獲量の監視及び繰越しをすることが困難	National administrative systems will need to be developed to track carry-forward and account for national catches to CCSBT. 繰り越される漁獲量を監視し、自国の漁獲量をCCSBTに説明するべく、各国の行政的制度が策定される必要がある。	<ul style="list-style-type: none"><li>Restrict the use of under-fishing provisions to specific administrations 過小漁獲に関する規定の使用を特定の行政機関に限定する</li><li>The CDS will provide longer-term verification of catches, and in the case of any administrative failure leading to over-catch, this would still incur a requirement to pay it back. CDSは、漁獲量の長期的な検証を提供し、過剰漁獲を招く行政的な過失があった場合には、それを返済するための義務を負う。</li></ul>
Cumulative mis-reporting of catches 誤報告の累積	This is an existing risk. これは現時点で存在しているリスク	<ul style="list-style-type: none"><li>CDS and continued market surveys CDS及び継続的な市場調査</li></ul>
Carry-forward between three year periods seen to create further risk	It is unclear how risk would increase in this circumstance.	<ul style="list-style-type: none"><li>Clear rules regarding when carry forward would/would not apply between periods</li></ul>

<p>3年間のブロック・クオータを跨るような繰越しは更なるリスクを招く可能性</p>	<p>このような状況下でいかにしてリスクが高まるのかが明確ではない。</p>	<p>ブロック・クオータを跨るような繰越しを行う/行わない場合の明確な規則</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Annual reporting to CCSBT on use of carry-forward provisions</li> </ul> <p>繰越しに関する規定の適用に関する CCSBT への年次報告</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● CDS</li> </ul>
--	--	---

## Case study - carry-forward of under-fishing in New Zealand

### ケース・スタディーニューージーランドにおける未漁獲分の繰越し

The New Zealand fisheries management system has included provision for limited carry-forward of unfished allocations since 2001; the provisions apply to all species unless they are specifically excluded.<sup>3</sup> The provisions serve a number of purposes, including:

ニューージーランドの漁業制度においては、2001年以降、未漁獲となった配分量の限定的な繰越しに関する規定が導入されている。かかる規定は、特別に除外される種<sup>3</sup>を除き、全ての種に適用されている。かかる規定は、以下に掲げる多くの目的を果たしている。

- Making it easier for fishers to balance their catches with their annual catch entitlements; 漁業者が自身の漁獲量と年間漁獲許可量とのバランスを取るのを容易にさせる
- Making some provision for situations where fish availability (and/or the ability to catch the fish) varies for reasons outside the fisher's control e.g. oceanographic conditions; weather patterns; 不可抗力（例：海況、気象パターン）によって魚の利用可能性（及び/又は漁獲能力）が変化している状況において、いくつかの対策を講じることができる
- Ensuring some continuity in fishing operations where the fishing year splits the fishing season in two. 漁期が2つの漁業年に跨る場合において、漁業操業のある程度の継続性を確保させる。
- In the case of southern bluefin tuna, fishers have reported the ability to carry-forward some of their unfished allocations makes it easier to plan for the season. Southern bluefin tuna is caught both in a target fishery earlier in the season, and as bycatch in other longline fisheries later in the season. If fishers know they can carry-forward some unfished entitlements it is easier for them to ensure they set aside enough to cover any bycatch later in the season (which might or might not be required).  
みなみまぐろに関しては、漁業者のうち自身の未漁獲分の配分量の一部を繰り越すことができることを報告している者は、当該期における操業計画を立て易くなる。みなみまぐろは、漁期の前半では対象種として漁獲され、漁期の後半では他のはえ縄漁業の混獲として漁獲される。仮に漁業者が、未漁獲分にかかる漁獲許可量を繰り越すことが可能であることが分かれば、彼らにとって、漁期の後半における混獲

<sup>3</sup> Southern bluefin tuna is currently excluded from these provisions i.e. no carry-forward applies at present although it has in the recent past.

みなみまぐろについては、現在のところこれらの規定から除外されている。すなわち、ごく最近まで繰越しが行われていたものの、現在は行われていない。



を十分にカバーするだけの漁獲枠を（それが必要となるかもしれないし、ならないかもしれないが）確実に残し易くなる。

Key features of the New Zealand system include:

ニュージーランドの制度の主な特徴は、以下のとおり。

- Four forms of catch reporting are required from the commercial fishery (catch and effort, landings, monthly harvests, and reports by receivers of fish). Reports of catch are balanced against quota on a monthly basis to improve the monitoring of catches. Significant financial penalties apply to fishers who do not cover their annual catch of SBT with quota, thereby limiting the potential for over-catch.

商業漁業に関しては、4つの漁獲報告様式が必要となる（漁獲・努力量、水揚げ量、月別漁獲量、及び受取業者ごとの報告量）。漁獲量報告を用いて、月ごとに漁獲枠の残りを勘定し、漁獲量の監視を改善する。自身の年間SBT漁獲量を割当量でカバーできない漁業者に対しては、非常に重い財政的な罰則が科されるので、過剰漁獲の可能性を抑制している。

- Fishers' catches are assessed against their holdings of annual catch entitlements at the end of each fishing year. If a fisher has caught less than their annual catch entitlements, the unfished amount (up to a maximum of 10% of their total entitlement) is automatically credited to the fisher for the next fishing year (this occurs around the 20<sup>th</sup> of the first month of the new fishing year, following processing of final catch reports etc).

各漁業年の終了時点においては、漁業者の漁獲量は、彼らが保有する年間漁獲許可量に対して評価される。仮にある漁業者の漁獲量が当該漁業者の年間漁獲許可量を下回る場合には、未漁獲分（当該漁業者の全許可量の最大10%）は自動的に当該漁業者の次の漁業年のために付与される（これは、最終漁獲報告等の処理の後、新しい漁業年の最初の月の20日前後に行われる）。

- Because independent reports of catch are received from both fishers and fish receivers, there is limited opportunity for catch mis-reporting. Other compliance and monitoring measures also create an additional deterrent (e.g. inspections etc).

漁業者及び受取業者から別々の報告書が受領されるため、漁獲量に関する誤報告が生じる機会は限定的なものである。この他の遵守及び監視措置（例：検査等）も追加的な抑止力となっている。

- No carry-forward occurs in the case of a decrease to the total allowable catch for the following season.

次の漁期の総漁獲可能量が減少する場合には、繰越しは行われない。